

JESÚS VILLA-ROJO
DIVERTIMENTO I






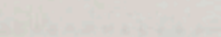


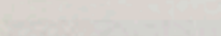
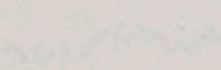
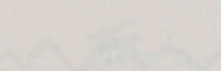
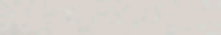
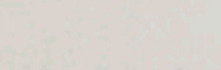
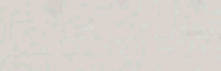
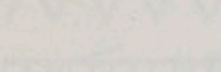
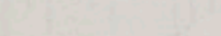
PER VIOLINO E VIOLONCELLO

RICORDI

JESÚS VILLA-ROJO DIVERTIMENTO I

PER VIOLINO E VIOLONCELLO






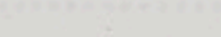
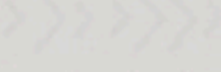

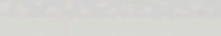
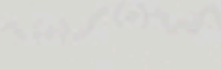


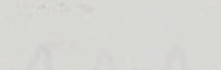
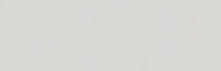


AVVERTENZE

-  le battute indicate con questo segno hanno una durata massima di un secondo
-  le battute indicate con questo segno hanno una durata di 3-4 secondi circa
-  gli spazi indicati con questo segno sono di libera durata
-  pizzicato sulla tavola (fare vibrare la corda sulla cassa, molto secretamente)
-  tremolo
-  battendo
-  battendo, attaccando i suoni con diversa velocità e intensità, accrescente
-  suono tenuto
-  suono tenuto molto vibrato
-  suonare il suono (ascendere-scendere) con irregolarità, tra i suoni indicati
-  suonare il suono (ascendere-scendere) con irregolarità, trillando
-  trillo
-  sul suono indicato, eseguire combinazioni di trilli e tremoli con molta irregolarità per quanto riguarda intervalli, velocità e dinamica
-  trillare tra i suoni indicati su una stessa corda, sempre uno dopo l'altro
-  il più presto possibile
-  Durata: 2" ca

AVVERTENZE

-  the notes indicated with this sign have a maximum duration of one second
-  the notes indicated with this sign last about 3-4 seconds
-  the spaces marked with this sign have a free duration
-  pizzicato "à la Barok" (make the string bounce on the keyboard, very brisquely)
-  tremolo
-  beating
-  beating, striking up sounds with different intensity and speed, brisquely
-  sound held
-  sound held with strong vibrations
-  play the notes (off key (rising/falling) with irregularity, between the sounds indicated)
-  play the sound off key (rising/falling) with irregularity, trillando
-  triller
-  on the sound indicated, perform combinations of trills and tremolos with much irregularity as to intervals, speed and dynamics
-  trill between the sounds indicated on the same string or one after the other
-  as fast as possible
-  Duration: about 2"

ANMERKUNGEN







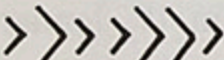


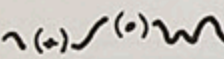

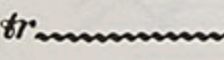
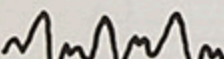


-  die Takte mit diesem Zeichen dauern höchstens eine Sekunde
-  die Takte mit diesem Zeichen dauern etwa 3-4 Sekunden
-  die Zwischenräume mit diesem Zeichen sind von unbegrenzter Dauer
-  Pizzicato nach Barock (die Saite ganz rasch und heftig auf dem Geigenbrett ausschlagen lassen)
-  Tremolo
-  klopfend
-  klopfend, die Töne unterschiedl. mit unterschiedl. Stärke Geschwindigkeit und Intensität anschlagen
-  gehaltener Ton
-  gehaltener Ton, sehr vibrierend
-  den Ton des niederen (höheren - sinken), unregelmäßig, zwischen den angegebenen Tönen
-  den Ton des niederen (höheren) unregelmäßig, mit Tremolo
-  Triller
-  auf dem angegebenen Ton ganz unterschiedl. Kombinationen von Trillern und Tremolo in Bezug auf Intervalle, Geschwindigkeit und Dynamik ausführen
-  zwischen den angegebenen Tönen Tremolo auf der gleichen Saite oder eine nach der anderen
-  möglichst rasch möglich
-  Spieldauer: etwa 2"

RICORDI










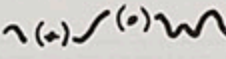

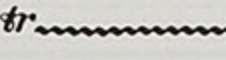



AVVERTENZE

PERFORMANCE INDICATIONS







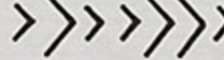


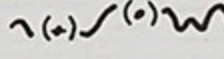

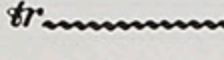

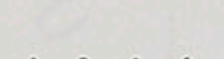

ANMERKUNGEN

	le battute indicate con questo segno hanno una durata massima di un secondo
	le battute indicate con questo segno hanno una durata di 3-4 secondi circa
	gli spazi indicati con questo segno sono di libera durata
	pizzicato «alla Bartók» (fare rimbalzare la corda sulla tastiera, molto seccamente)
	tremolo
	battendo
	battendo, attaccando i suoni con diversa velocità e intensità, seccamente
	suono tenuto
	suono tenuto molto vibrato
	stonare il suono (ascendere-scendere) con irregolarità, tra i suoni indicati
	stonare il suono (ascendere-scendere) con irregolarità, tremolando
	trillo
	sul suono indicato, eseguire combinazioni di trilli e tremoli con molta irregolarità per quanto riguarda intervalli, velocità e dinamica
	tremolare tra i suoni indicati su una stessa corda oppure uno dopo l'altro
	il più presto possibile

Durata: 9' ca.

	<i>the beats marked with this sign last one second at the most</i>
	<i>the beats marked with this sign last about 3-4 seconds</i>
	<i>the spaces marked with this sign have a free duration</i>
	<i>pizzicato "à la Bartók" (make the string bounce on the keyboard, very brusquely)</i>
	<i>tremolo</i>
	<i>beating</i>
	<i>beating, striking up sounds with different intensity and speed, brusquely</i>
	<i>sound held</i>
	<i>sound held with strong vibration</i>
	<i>play the sound off-key (rising-falling) with irregularity, between the sounds indicated</i>
	<i>play the sound off-key (rising-falling) with irregularity, tremolando</i>
	<i>quaver</i>
	<i>on the sound indicated, perform combinations of quavers and tremolos with much irregularity as to intervals, speed and dynamics</i>
	<i>quaver between the sounds indicated on the same string or one after the other</i>
	<i>as fast as possible</i>

Duration: about 9'

	die Takte mit diesem Zeichen dauern höchstens eine Sekunde
	die Takte mit diesem Zeichen dauern etwa 3-4 Sekunden
	die Zwischenräume mit diesem Zeichen sind von unbestimmter Dauer
	Pizzicato nach Bartók (die Saite ganz entschieden auf dem Griffbrett zurückprallen lassen)
	Tremolo
	klopfend
	klopfend, die Töne entschieden mit unterschiedlicher Geschwindigkeit und Intensivität ansetzen
	gehaltener Ton
	gehaltener Ton, sehr vibriert
	den Ton detonieren (anheben - senken), unregelmässig, zwischen den angegebenen Tönen
	den Ton detonieren (anheben-senken), unregelmässig, mit Tremolo
	Triller
	auf dem angegebenen Ton ganz unregelmässig Kombinationen von Trillern und Tremoli in Bezug auf Pausen, Geschwindigkeit und Dynamik ausführen
	zwischen den angegebenen Tönen Tremolo auf der gleichen Saite oder eine nach der anderen
	so schnell wie möglich

Spieldauer: etwa 9'

Questo brano, che in un certo senso intende avere relazione – sostanzialmente – con «divertimenti del passato», è l'inizio di una serie di lavori pensati per duetti o trii che conterranno un carattere virtuosistico. In questo caso, la tecnica di Belén Aguirre e Francisco Martín – destinatari del Divertimento – è stata presente al momento di organizzare il materiale sonoro che, in realtà, risponde ad una impostazione di struttura rigida nonostante vi siano elementi liberi, i quali sono stati scelti per la loro natura strumentale. Il processo di elaborazione compositiva si fonda sulla serialità delle altezze, degli attacchi e le loro dinamiche, dei valori temporali, senza escludere qualsiasi tipo di articolazione e, soprattutto delle risorse scolastiche che rendono possibile l'imitazione per risvolto, retrogradazione, aumentazione, diminuzione, ecc. Formalmente è diviso in tre grandi blocchi: A-B-A, con netta differenziazione fra il materiale impiegato in A e quello utilizzato in B, che contrasterà e conferirà varietà al lavoro.

Il *Divertimento I* fu scritto nel mese di agosto 1981 a Perugia e Brihuega e la prima esecuzione, da parte di Belén Aguirre e Francisco Martín, ebbe luogo al Teatro Reale di Madrid, il 19 gennaio 1982.

This excerpt, which seeks in a sense – basically – to keep up a link with the "divertimenti of the past", is the first of a series of works thought up for duets or trios having a virtuoso character. In this case, the technique of Belén Aguirre and Francisco Martín – performers of this Divertimento – was present at the moment of organization of the sound material which in fact corresponds to a strict structure, even though there are free elements, which were chosen for their instrumental character. The process of composition is based on the progression of heights, of entries and their dynamics, of time values, without excluding any kind of articulation and, above all, of scholastic resources which render imitation by implication, retrogradation, increase, decrease, etc. Formally, it is divided up into three great blocks: A-B-A, with a sharp difference between the material used in A and that used in B, which makes for contrast and confers variety on the work.

Divertimento I was written in August 1981 in Perugia and Brihuega and the first performance, by Belén Aguirre and Francisco Martín, took place at the Royal Theatre of Madrid on January 19th, 1982.

Dieses Stück, das in gewisser Weise – grundsätzlich – Bezug nehmen will zu den «Divertimenti del passato», ist der Beginn einer Serie von Arbeiten für Duette und Trios, die virtuosos Charakter sein werden. In diesem Fall wurde auch die Technik von Belén Aguirre und Francisco Martín, für die das Divertimento bestimmt ist, berücksichtigt beim Organisieren des Klangmaterials, das in Wirklichkeit einem Ansatz starrer Struktur entspricht, obwohl auch freie Elemente darin sind, welche wegen ihrer instrumentellen Natur gewählt worden sind. Der Prozess kompositorischer Ausarbeitung beruht auf der Serienmässigkeit der Höhen, der Ansätze und der Dynamik, der zeitlichen Werte, ohne irgendeinen Typ von Gliederung auszuschliessen, und vor allem auf den schulischen Ressourcen, die die Imitation durch Umkehrung, Rückwärtsbewegung, Erhöhung, Verminderung usw. ermöglichen. Von der Form her ist es in drei grosse Blöcke unterteilt: A-B-A, mit einer klaren Unterscheidung zwischen dem verwendeten Material in A und dem in B benutzten, was einen Widerspruch bildet und der Arbeit eine gewisse Vielfarbigkeit verleiht.

Das *Divertimento I* wurde im August 1981 in Perugia und Brihuega geschrieben, die Erstaufführung durch Belén Aguirre und Francisco Martín fand im Teatro Reale in Madrid am 19. Januar 1982 statt.

Jesús Villa-Rojo
 DIVERTIMENTO I
 per violino e violoncello

a Belén e a Francis



violin

violoncello

vi.

vc.

vi.

vc.

vi.

vc.

vi.

vc.

Handwritten musical score for Violin and Cello. The score is divided into four systems. The first system includes staves for Violin and Cello. The second system includes staves for Violin and Cello. The third system includes staves for Violin and Cello. The fourth system includes staves for Violin and Cello. The score contains various musical notations, including notes, rests, dynamics (pp, ff, mf), articulation (pizz., arco, pont., flautando, batt.), and performance instructions (poco legno, gliss., lento). There are several boxed sections in the score, likely indicating specific performance techniques or editing points. The score is written in a mix of treble and bass clefs and includes time signature changes.

VI. *arco* *pp* *batt.* *ff* *pont.* *normal* *pont.* *ff* *normal* *pont.* *ff* *normal* *punta* *b \flat b \flat 3* *b \flat b \flat 3* *batt. poco legno*

VC. *ff* *pp* *mf* *gliss.* *pp* *ff* *pp* *ff* *pp* *tr* *mf* *batt. legno*

VI. *arco* *pont.* *flautando* *pp* *poco legno*

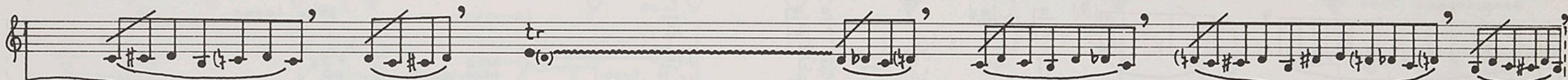
VC. *ff* *pp* *flautando* *pp* *arco* *pp* *flautando*

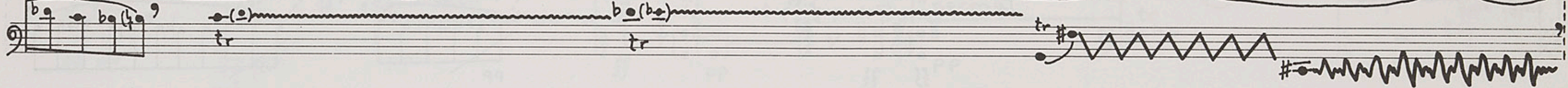
VI. *pont.* *ff* *pp* *normal* *batt. poco legno* *arco* *tr* *pp* *flautando*

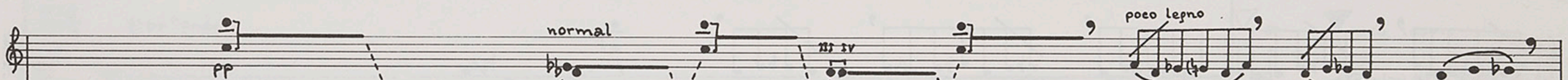
VC. *ff* *pp* *ff* *mf* *pp* *ff* *pp* *gliss.* *pp* *ff*

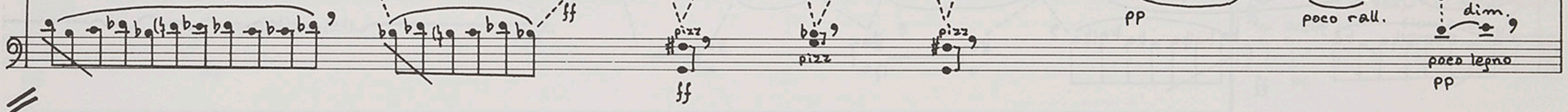
VI. *poco legno* *normal* *batt. poco legno* *arco* *pont.* *ff*

VC. *pp* *flautando* *pp* *arco* *pont.* *ff* *batt. poco legno* *arco* *pp* *batt.* *ff* *pp* *mf* *pp* *ff*

vi.  tr

vc.  tr

vi.  normal *pp* *ff* *pp* *poco legno* *poco rall.* *dim.*

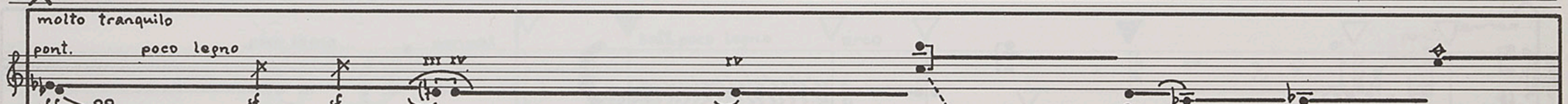
vc.  *ff* *pizz* *ff* *pizz* *pp* *poco legno* *pp*

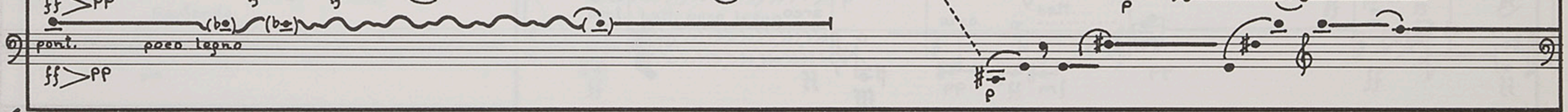
molto veloce

vi.  *pont.* *ff* *stacc.* *arco* *pont.*

vc.  *ff* *pizz.* *arco* *stacc.* *tr*

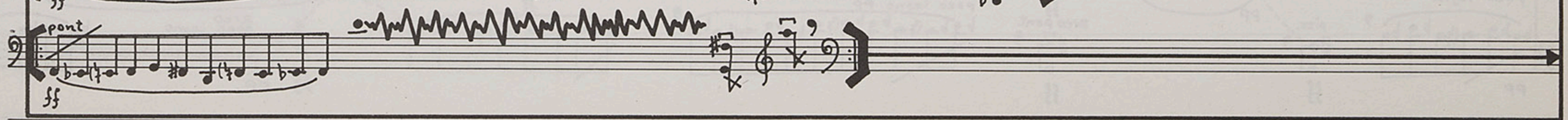
molto tranquillo

vi.  *pont.* *poco legno* *ff* *pp* *ff* *pp* *p*

vc.  *pont.* *poco legno* *ff* *pp* *p*

molto veloce

vi.  *pont.* *ff*

vc.  *pont.* *ff*

VI. *poco legno* *pp* *normal* *ff* *pizz* *arco poco legno* *pp*

VC. *poco legno* *pp* *ff* *pizz* *pp*

VI. *poco legno* *tr*

VC. *tr* *b(b)* *tr*

VI. *poco legno* *pizz* *arco poco legno* *pizz* *arco poco legno*

VC. *arco poco legno* *pp* *pizz* *arco poco legno* *pp*

VI. *normal* *ff*

VC. *normal* *ff* *arco* *fff*

VI. *poco legno* *pp* *ff subito* *dim.* *f* *tr normal* *dim.* *molto*

VC. *pp poco legno* *ff subito* *dim.* *f* *tr normal* *dim.* *molto*

VI. poco legno
VC. poco legno

VI. normal
VC. pizz

VI. arco
VC. arco

VI. molto veloce
VC. molto veloce

VI. normal
VC. normal

VI. molto tranquillo
pont. poco legno

VC. pont. poco legno

batt. poco legno

gliss. batt. arco

pp sf sf pp

VI. molto veloce
pont.

VC. pont.

normal

batt. arco

pp mf pp ff

VI. normal

VC. normal

pizz. arco

gliss. lento

pont. flautado

punta

arco pont. batt. poco legno

pp pp pp pp ff

VI. flautando

VC. arco

poco legno

flautando

punta

pont. normal

pp pp pp ff

VI. batt. poco legno

VC. pont. batt. poco legno

arco

batt. arco

pont.

pp mf pp

Handwritten musical score for Violin (vl.) and Violoncello (vc.).

Violin (vl.) part:

- Tempo: *molto veloce*
- First section: *pont.* (pizzicato), *tr* (trill), and *X* (harmonic) markings.
- Second section: *pont.* (pizzicato), *tr* (trill), and *X* (harmonic) markings.

Violoncello (vc.) part:

- First section: *ff* (fortissimo), *pont.* (pizzicato), and *tr* (trill) markings.
- Second section: *ff* (fortissimo), *pont.* (pizzicato), *ff normal* (fortissimo normal), *pp* (pianissimo), *pizz* (pizzicato), *gliss* (glissando), and *arco pont.* (arco pizzicato) markings.

Time signatures: 2/8, 4/4, 2/8.

Jesús Velasco
Biknaga, 28-8-81

Jesús Villa-Rojo, nasce a Brihuega nell'anno 1940. Presso il Reale Conservatorio Superiore di Musica di Madrid studia clarinetto, pianoforte, violino e composizione ottenendo diplomi e premi, fra i quali lo «Straordinario di Composizione» (1967). A Roma studia musica elettronica e si perfeziona in composizione all'Accademia Santa Cecilia, conseguendo il Premio Bonaventura Somma (1971) come «migliore allievo». Molto spesso partecipa come compositore e interprete in festival europei e americani, dove ha offerto numerose prime esecuzioni delle opere proprie e di altri compositori; frequenti sono anche le sue registrazioni discografiche – CBS, RCA, LIM Records, Edi-Pan, Hispavox, Movieplay, Cramps Records – e radiofoniche. Ha vinto parecchi premi nazionali ed internazionali, di cui i più importanti: Premio Béla Bartók (1971), Gran Premio Roma (1972), Premio Nazionale di Musica (1973), Premio Arpa D'Argento (1975), Premio Koussevisky (1978), Premio Nazionale del Disco (1986) e ha ricevuto commissioni e borse di studio da istituzioni spagnole e straniere; è autore dei seguenti libri: «Il clarinetto e le sue possibilità», «Giochi grafico-musicali», «Lettura Musicale I» e di spartiti per strumenti solisti, musica da camera, corale e sinfonica.

Direttore del Laboratorio d'Interpretazione Musicale (LIM), professore del Reale Conservatorio Superiore di Musica di Madrid e dei Corsi Internazionali di Roma; «Professore invitato» alla Facoltà di Musica dell'Università McGill di Montreal (Canada), ha fatto parte dell'équipe di ricerca strumentale dell'IRCAM del Centre Pompidou di Parigi; direttore dei Corsi Internazionali di Musica di Navarra e coordinatore della Biennale di Musica di Puerto Rico, ha tenuto seminari ai Corsi Latinoamericani di Musica Contemporanea in Brasile, Festival d'Arte Contemporanea di Royan (Francia), II e X Foro Internazionale di Musica Nuova in Messico, Corsi Internazionali di Perugia (Italia), «Premières Rencontres Internationales de Clarinette» di Montgenèvre (Francia), «Fundação Gulbenkian» di Lisbona (Portogallo), Istituto Superiore delle Arti di L'Avana (Cuba), Istituto Musicale «A. Peri» di Reggio Emilia (Italia), Giornate Internazionali di Nuova Musica della Fondazione Joan Miró di Barcellona, Corsi di Musica Spagnola di Salamanca, Festival «Musica del XX secolo» di Bilbao, Università di Murcia, Corsi «Manuel de Falla» di Granada, ecc.

Jesús Villa-Rojo was born at Brihuega in 1940. He studied the clarinet, piano, violin and composition at the Superior Royal Conservatory of Music of Madrid, obtaining certificates and awards, including the "Extraordinary Award in Composition" (1967). In Rome, he studied electronic music at the Accademia Santa Cecilia and perfected his study of composition obtaining the Bonaventura Somma Award (1971) as "best student". He very often takes part as composer and performer in European and American festivals, where he has offered several first performances of his own and other composers' works; his recordings – CBS, RCA, LIM Records, Edi-Pan, Hispavox, Movieplay, Cramps Records – and radio performances have also been frequent. He has won several national and international awards, the most important of which are: Béla Bartók Award (1971), Gran Premio Roma (1972), National Music Award (1973), Premio Arpa d'Argento (1975), Premio Koussevisky (1978), Premio Nazionale del Disco (1986) and has received commissions and study grants from Spanish and other institutions; he is author of the following books: "The Clarinet, its Possibilities", "Graphical-Musical Games", "Reading Music I" and of scores for soloist players, chamber, chorus and symphonic music.

Director of the Laboratory for Musical Interpretation (LIM), Professor at the Superior Royal Conservatory of Music of Madrid and at the International Courses of Rome; "Guest Teacher" at the Faculty of Music of the McGill University of Montreal (Canada), he has been a member of the instrument research team of the IRCAM at the Centre Pompidou in Paris; director of the International Music Courses of Navarra and co-ordinator of the Puerto Rico Biennial Music Festival, has held seminars at the Latin-American Courses in Contemporary Music in Brazil, at the Festival of Contemporary Arts at Royan (France), the II and X International Forum of Musica Nova in Mexico, the International Courses of Perugia (Italy), the "Premières Rencontres Internationales de Clarinette" at Montgenèvre (France), "Fundação Gulbenkian" in Lisbon (Portugal), the Superior Institute of Arts of Habana (Cuba), the Musical Institute "A. Peri" of Reggio Emilia (Italy), the International Days of New Music of the Joan Miró Foundation of Barcelona, the Courses of Spanish Music of Salamanca, the "Music of the Twentieth Century" Festival of Bilbao, the University of Murcia, the "Manuel de Falla" Courses of Granada, etc.

Jesús Villa-Rojo wird im Jahre 1940 in Brihuega geboren. An dem Reale Conservatorio Superiore di Musica von Madrid studiert er Klarinette, Piano, Violine und Komposition, erhält Preise über Preise, u.a. den «Sonderpreis für Komposition» (1967). In Rom studiert er elektronische Musik und perfektioniert sich in Komposition an der Accademia Santa Cecilia, wobei er den Premio Bonaventura Somma (1971) als «bester Schüler» erhält. Sehr oft nimmt er als Komponist oder Interpret an europäischen und amerikanischen Festivals teil, wo er zahlreiche Erstaufführungen seiner Werke oder anderer Komponisten dargeboten hat: häufig sind auch seine Schallplattenaufnahmen – CBS, RCA, LIM Records, Edi-Pan, Hispavox, Movieplay, Cramps Records – sowie diejenigen im Radio. Er hat viele nationale und internationale Preise gewonnen, unter diesen sind die bedeutendsten: Béla Bartók Preis (1971), Grosser Preis von Rom (1972), Nationaler Musikpreis (1973), Preis Silberne Harfe (1975), Koussevisky Preis (1978), Nationaler Schallplattenpreis (1986), ausserdem hat er Aufträge und Studienstiftungen von spanischen und ausländischen Institutionen erhalten; er ist der Autor folgender Bücher: «Die Klarinette und ihre Möglichkeiten»; «Graphisch-musikalische Spiele»; «Musikalische Lektüre I» und Partituren für Solo-Instrumente, Kammer-, Choral- und sinfonische Musik.

Er ist Direktor des Laboratoriums für musikalische Interpretation (LIM), Professor am Reale Conservatorio Superiore di Musica von Madrid und der Internationalen Kurse von Rom; Gastprofessor an der Musikfakultät der Universität McGill von Montreal (Canada), Mitglied der Equipe der Instrumentalforschung des IRCAM des Centre Pompidou von Paris; Direktor der Internationalen Musik-kurse von Navarra und Koordinator der Musik-Biennale von Puerto Rico, Leiter von Seminaren bei den latein-amerikanischen Kursen zeitgenössischer Musik in Brasilien, Festival zeitgenössischer Kunst in Royan (Frankreich), II. und X. Intern. Forum Neuer Musik in Mexiko, Internationale Kurse in Perugia (Italien); «Premières Rencontres Internationales de Clarinette» von Montgenèvre (Frankreich), «Fundação Gulbenkian» von Lissabon (Portugal), Höheres Kunstinstitut, Havanna (Kuba), Musikinstitut «A. Peri» von Reggio Emilia (Italien), Internationale Tage Neuer Musik der Stiftung Joan Miró, Barcellona, Kurse Spanischer Musik, Salamanca, Festival «Musik des XX. Jahrhunderts» von Bilbao, Universität Murcia, Kurse «Manuel de Falla» Granada usw.